



NETTOYEUR HAUTE PRESSION À MOTEUR ESSENCE

AY-200 H EWD • AY-200 KT EWD

Réf. 5419500 • 5419505

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Ce manuel contient les instructions de montage, d'utilisation et d'entretien des nettoyeurs haute pression à eau froide AYERBE AY-200 H EWD (réf. 5419500) et AY-200 KT EWD (réf. 5419505). Les deux modèles sont mécaniquement identiques et partagent le même châssis, la même pompe haute pression et les mêmes accessoires ; ils se différencient uniquement par le moteur d'entraînement : HONDA GX 270 sur le modèle H EWD et KIOTSU KT-420 sur le modèle KT EWD.

Le manuel d'utilisation et d'entretien du moteur, édité par son fabricant, est fourni avec ce manuel. Les deux documents se complètent et doivent être lus avant la mise en service de la machine.

Conservation du manuel

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être conservé dans un lieu protégé permettant de le consulter rapidement. En cas de détérioration ou de perte, demandez un nouvel exemplaire à AYERBE. Si vous cédez la machine à un autre utilisateur, remettez-lui également ce manuel et celui du moteur.

Utilisation prévue

La machine est exclusivement destinée au nettoyage par jet d'eau froide à haute pression de véhicules, de machines, de bâtiments, de sols, de réservoirs et de surfaces en général, avec de l'eau propre et, en option, avec les détergents recommandés par le fabricant.

Il s'agit d'une machine à usage professionnel, à moteur à combustion interne, prévue pour travailler en plein air ou dans des locaux bien ventilés et sur une surface horizontale et stable.

Utilisation non prévue

Il est expressément interdit de :

- 1) Diriger le jet vers des personnes, des animaux, la machine elle-même ou des équipements électriques sous tension.
- 2) Pomper de l'eau de mer, de l'eau contenant des impuretés ou des particules en suspension, des solvants, des diluants, des peintures, des combustibles, des lubrifiants, des liquides inflammables ou des liquides alimentaires.
- 3) Pomper de l'eau à plus de 60 °C ou à moins de 5 °C.
- 4) Utiliser la machine dans des locaux fermés ou mal ventilés, ni dans des atmosphères corrosives ou explosives.
- 5) Nettoyer des surfaces contenant de l'amiante ou d'autres substances nocives pour la santé.
- 6) Utiliser la machine pour laver des personnes, des animaux, des vêtements ou des chaussures.
- 7) Utiliser la machine à bord de véhicules, de navires ou d'aéronefs.

Identification de la machine

La plaque signalétique est fixée sur le châssis (rep. 13 de la FIG. 1) et indique le modèle et la référence AYERBE. La pompe porte sa propre plaque sur le carter, avec le modèle et le numéro de série Comet. Indiquez toujours ces données lors de toute demande d'assistance ou de pièces de rechange.

Transport et déballage

Déballer la machine sur une surface plane et vérifiez que tous les composants sont présents et qu'aucun n'a été endommagé pendant le transport. Les éléments d'emballage (sacs plastiques, agrafes, feuillets) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants et doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur.

Pour déplacer la machine, utilisez le guidon et les roues pneumatiques. La machine pèse 55 kg : pour la charger dans un véhicule, saisissez-la par le châssis tubulaire à deux personnes ou utilisez des moyens mécaniques ; ne la soulevez jamais par le guidon, le flexible ou la lance. Transportez-la toujours avec le réservoir de carburant fermé et en position horizontale.

Déclaration de conformité

La machine porte le marquage CE et est livrée avec la déclaration « CE » de conformité, dont le modèle figure à la fin de ce manuel. Toute modification non autorisée par AYERBE invalide la déclaration et la garantie.

Pièces de rechange

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Le chapitre « Vue éclatée de la pompe » indique les pièces de rechange les plus courantes de la pompe haute pression. Les pièces du moteur doivent être commandées d'après le modèle de moteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-200 H EWD	AY-200 KT EWD
Référence AYERBE	5419500	5419505
Type de machine	Nettoyeur haute pression à eau froide à moteur essence	Nettoyeur haute pression à eau froide à moteur essence
Moteur	HONDA GX 270	KIOTSU KT-420
Puissance nominale du moteur	9 CV	13 CV
Cylindrée	272 cm ³	420 cm ³
Refroidissement	Par air	Par air
Aspiration	Naturelle	Naturelle
Régime du moteur	3 600 tr/min	3 600 tr/min
Régulateur de vitesse	Mécanique	Mécanique
Carburant	Essence	Essence
Huile moteur	SAE 20W-40, API CD / CF	SAE 20W-40, API CD / CF
Capacité d'huile moteur	1,1 l	1,1 l
Système de démarrage	Manuel, par lanceur à rappel	Manuel, par lanceur à rappel
Pompe haute pression	COMET EWD-K 4040 G	COMET EWD-K 4040 G
Pression	207 bar	207 bar
Débit	850 l/h	850 l/h
Vitesse de la pompe	3 400 tr/min	3 400 tr/min
Clapet thermique de sécurité	Inclus	Inclus
Flexible haute pression	10 m	10 m
Lance	700 mm	700 mm
Pistolet	AL 55	AL 55
Type de buse	Buse simple	Buse simple
Capacité du réservoir	6 l	6,5 l
Consommation de carburant à 75 %	1,8 l/h	2,1 l/h
Autonomie à 75 %	3,3 h	3,3 h
Niveau sonore	97 dB(A) LWA / 74 dB(A) LpA à 7 m	97 dB(A) LWA / 74 dB(A) LpA à 7 m
Vibrations main-bras		
Dimensions (L × l × H)	770 × 630 × 720 mm	770 × 630 × 720 mm
Volume d'emballage	0,35 m ³	0,35 m ³
Poids	55 kg	55 kg

Pompe haute pression

Donnée	Valeur
Modèle	COMET EWD-K 4040 G (code Comet 6311 0150)
Type	Pompe triplex à pistons céramiques, avec clapet de limitation et de régulation de la pression incorporé et injecteur de détergent
Vitesse maximale de rotation	3 400 tr/min
Débit maximum	15,0 l/min
Pression maximale	276 bar (27,6 MPa)
Puissance absorbée	8,2 kW (11,0 CV)
Accouplement	Arbre femelle Ø 1" avec bride SAE J 609 B
Raccord d'aspiration	G 1/2" femelle
Raccord de refoulement	3/8" NPM mâle
Température de l'eau d'alimentation	De 5 à 60 °C
Pression maximale de l'eau d'alimentation	8 bar
Débit minimum d'alimentation	1,3 × le débit maximum de la pompe
Huile de la pompe	0,33 l — SAE 15W-40
Clapet thermique de sécurité	Inclus. Il évacue l'eau surchauffée lorsque la pompe travaille en by-pass
Niveau de pression sonore de la pompe	79 dB(A), incertitude 1 dB(A)
Masse	6,6 kg
Matériaux	Tête de pompe en laiton, carter réversible en alliage d'aluminium, pistons céramiques, clapets en acier inoxydable, guides de piston en acier trempé, joints à double étanchéité

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La machine se compose d'un châssis tubulaire en acier avec protections avant et latérales, monté sur deux roues pneumatiques et équipé d'un guidon de poussée. Le moteur essence et la pompe haute pression sont accouplés directement sur le châssis, reliés par une bride SAE J 609 B sans transmission intermédiaire. La tête de pompe porte le clapet de limitation et de régulation de la pression ainsi que le clapet thermique de sécurité.

L'eau du réseau entre par le raccord d'aspiration de la pompe, elle est comprimée dans le corps triplex et sort par le flexible haute pression de 10 m jusqu'au pistolet et à la lance. Le clapet de régulation incorporé dans la pompe permet d'ajuster la pression de travail et renvoie l'eau vers le circuit d'aspiration lorsque l'on relâche la gâchette du pistolet.



FIG. 1 — Composants principaux (modèle AY-200 H EWD)

N°	Composant	N°	Composant
1	Pistolet AL 55 avec gâchette et sécurité	8	Réservoir de carburant
2	Lance de 700 mm avec buse simple	9	Filtre à air du moteur
3	Flexible haute pression	10	Pompe haute pression COMET EWD-K
4	Guidon de poussée	11	Bouton de réglage de la pression
5	Châssis tubulaire avec protections	12	Témoin de niveau d'huile de la pompe
6	Roues pneumatiques	13	Plaque signalétique
7	Moteur essence		

Les raccords d'entrée d'eau, de sortie haute pression et d'aspiration de détergent se trouvent sur la tête de pompe. Le bouchon de remplissage avec évent est situé sur la partie supérieure du carter et le bouchon de vidange, sur la partie inférieure. Le lanceur à rappel se trouve du côté opposé du moteur et n'apparaît pas sur la figure.

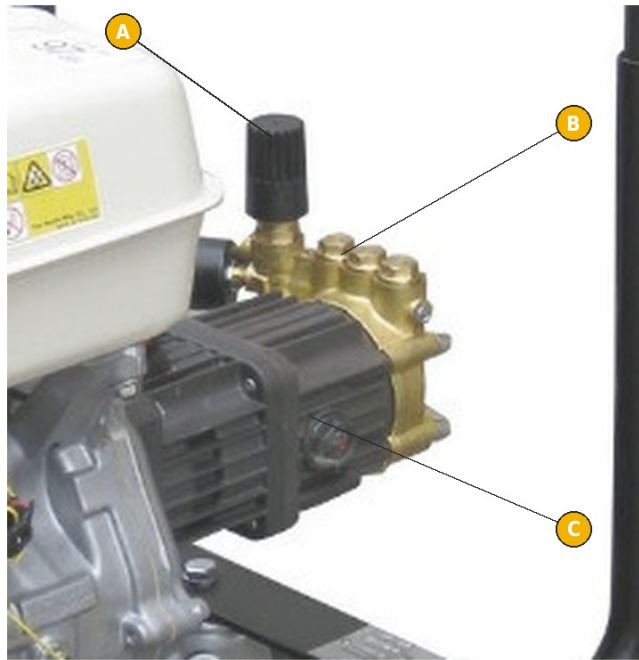


FIG. 2 — Pompe : A, bouton de réglage de la pression ; B, tête en laiton avec clapets et raccords ; C, témoin de niveau d'huile

Moteurs

Les deux modèles montent le même châssis, la même pompe et les mêmes accessoires. La seule différence est le moteur : HONDA GX 270 de 9 CV sur l'AY-200 H EWD et KIOTSU KT-420 de 13 CV sur l'AY-200 KT EWD. Ils sont tous deux monocylindriques à quatre temps, refroidis par air, à aspiration naturelle, avec régulateur mécanique de vitesse et démarrage manuel par lanceur à rappel.

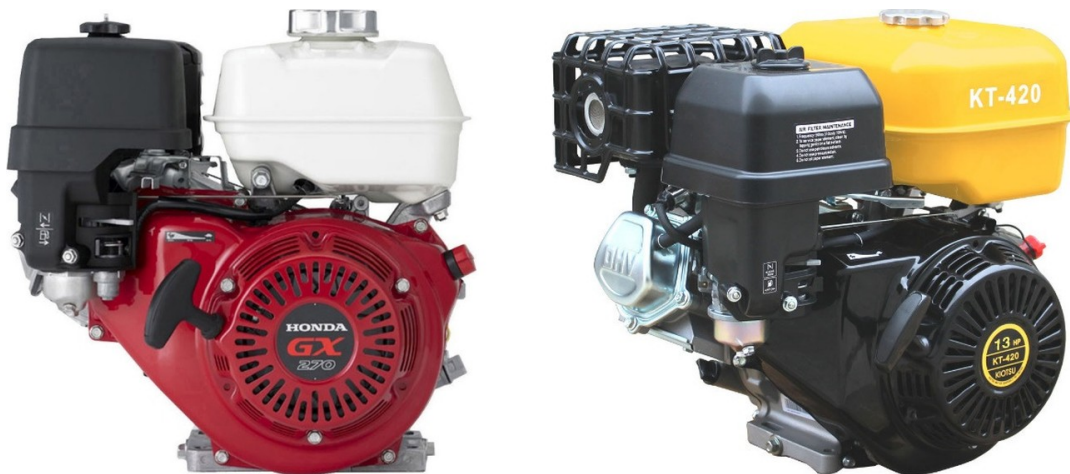


FIG. 3 — Moteurs : à gauche, HONDA GX 270 (AY-200 H EWD) ; à droite, KIOTSU KT-420 (AY-200 KT EWD)

Dispositifs de sécurité

- 1) Clapet de limitation et de régulation de la pression, incorporé dans la pompe et taré en usine. Il empêche que des pressions dangereuses soient atteintes et dévie l'eau vers le by-pass lorsque le refoulement est fermé.
- 2) Clapet thermique de sécurité, qui évacue l'eau surchauffée lorsque la pompe reste en by-pass et évite d'endommager les joints.
- 3) Sécurité de la gâchette du pistolet, qui bloque le tir lorsque la machine n'est pas utilisée.
- 4) Alerte d'huile du moteur, qui arrête le moteur lorsque le niveau d'huile est insuffisant.

5) Protections du châssis, qui protègent le moteur et la pompe contre les chocs.

AVERTISSEMENT: N'intervenez jamais sur le clapet de limitation et de régulation de la pression ni sur le clapet thermique pour en modifier le tarage. Agissez sur la pression de travail uniquement au moyen du bouton de réglage de la tête de pompe.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez intégralement ce chapitre avant d'utiliser la machine. Le jet d'eau à haute pression peut provoquer des lésions graves, et le moteur à combustion interne génère des gaz d'échappement toxiques, des surfaces très chaudes et un risque d'incendie.

Avis	Signification
DANGER	Situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque des lésions graves ou mortelles.
AVERTISSEMENT	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des lésions graves.
ATTENTION	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des lésions légères ou des dommages matériels.
REMARQUE	Information utile pour la bonne utilisation de la machine.

DANGER — Jet haute pression

- 1) Ne dirigez jamais le jet vers des personnes, des animaux, la machine elle-même, le moteur ou des équipements électriques sous tension. Le jet peut perforer la peau et provoquer de graves lésions internes.
- 2) N'utilisez pas la machine en présence de personnes ne portant pas de vêtements et d'équipements de protection.
- 3) Ne nettoyez jamais de vêtements ni de chaussures avec le jet, ni portés ni sur une autre personne.
- 4) Tenez fermement le pistolet à deux mains : l'actionnement de la gâchette produit une force de réaction considérable.
- 5) Mettez toujours la sécurité de la gâchette lorsque vous interrompez le travail, même un instant.
- 6) N'intervenez jamais sur des tuyauteries ou des flexibles contenant du liquide sous pression et ne débranchez pas le flexible haute pression sans avoir préalablement mis la pression à zéro.
- 7) Maintenez la lance à plus de 30 cm des pneumatiques et de leurs valves : le jet peut les endommager et provoquer leur éclatement.
- 8) Portez des lunettes de protection, des gants, des chaussures de sécurité et une protection auditive.
- 9) Si le jet atteint une personne, consultez immédiatement un médecin en précisant qu'il s'agit d'une lésion par jet d'eau à haute pression, même si la blessure externe paraît légère.

DANGER — Moteur à combustion interne

- 1) Ne faites jamais fonctionner la machine dans des locaux fermés ou mal ventilés : les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel.
- 2) L'essence est très inflammable. Faites toujours le plein moteur arrêté et froid, en plein air et loin de toute flamme, étincelle ou cigarette.
- 3) Ne fumez pas et n'approchez pas de flamme pendant le remplissage. Nettoyez immédiatement le carburant renversé et attendez son évaporation avant de démarrer.
- 4) Ne remplissez pas le réservoir jusqu'au bord : laissez un espace pour la dilatation du carburant.
- 5) L'échappement et le moteur atteignent des températures très élevées. Ne les touchez pas pendant le fonctionnement ni avant leur refroidissement complet.
- 6) Ne placez pas la machine à proximité de matériaux inflammables et ne la couvrez pas tant qu'elle est chaude.

AVERTISSEMENT

- 1) La machine ne doit pas être utilisée par des enfants ni par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes sans expérience ni formation.
- 2) Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- 3) Placez la machine sur une surface horizontale, stable et ferme, et bloquez son déplacement pendant le travail.
- 4) Ne modifiez en aucun cas les conditions d'installation de la pompe, ses raccordements hydrauliques ni ses protections.
- 5) Ne désactivez pas et ne manipulez pas les commandes, les dispositifs de sécurité ni le clapet de régulation de la pression.
- 6) Ne vous approchez pas des parties en mouvement, même protégées, et ne retirez jamais les protections.
- 7) Soyez particulièrement attentif lorsque vous travaillez dans des zones où circulent des véhicules susceptibles d'écraser le flexible, le pistolet ou la lance.
- 8) N'utilisez pas la machine si le flexible haute pression, le pistolet, la lance ou les raccords présentent des coupures, des renflements, des fuites ou de l'usure.

ATTENTION

- 1) Ne faites pas fonctionner la pompe sans alimentation en eau ni avec de l'eau sale ou saumâtre.
- 2) Ne maintenez pas le refoulement fermé (pistolet non actionné) plus de cinq minutes : l'eau qui recircule dans la tête surchauffe et endommage les joints.
- 3) Vérifiez le niveau d'huile du moteur et de la pompe avant chaque utilisation.
- 4) N'utilisez ni solvants ni diluants pour nettoyer la machine.
- 5) Protégez la machine du gel : la pompe peut éclater si l'eau gèle à l'intérieur.
- 6) N'utilisez que les détergents recommandés. N'aspirez jamais de liquides contenant des solvants, de l'essence, des diluants, de l'acétone ou du gazole : le produit nébulisé est inflammable, explosif et toxique.

MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Vérifications préalables

- 1) Vérifiez le niveau d'huile du moteur avec la jauge et complétez-le si nécessaire avec de l'huile SAE 20W-40, API CD ou CF. La capacité est de 1,1 l.
- 2) Vérifiez, machine arrêtée et froide, que le niveau d'huile de la pompe atteint le milieu du témoin. Pour le rétablir, utilisez de l'huile SAE 15W-40.
- 3) Remplacez, si cela n'a pas encore été fait, le bouchon d'huile sans évent par le bouchon avec évent fourni avec la pompe.
- 4) Remplissez le réservoir avec de l'essence sans plomb propre et récente, moteur arrêté et en plein air.
- 5) Vérifiez que la machine repose sur une surface horizontale et stable.

Raccordement hydraulique

- 1) Raccordez le tuyau d'alimentation au raccord d'entrée de la pompe. Interposez toujours un filtre à eau de dimensions adaptées et vérifiez fréquemment sa propreté.
- 2) Le réseau doit fournir au minimum 1,3 fois le débit maximum de la pompe, soit environ 20 l/min, à une température comprise entre 5 et 60 °C et à une pression ne dépassant pas 8 bar.
- 3) Les tuyauteries d'aspiration doivent avoir un diamètre intérieur adapté et une pression nominale d'au moins 10 bar.

- 4) Ouvrez le robinet d'eau et laissez sortir de l'eau par le refoulement pour purger l'air du circuit avant de démarrer le moteur.

ATTENTION: Ne faites jamais fonctionner la pompe à sec. Le fonctionnement sans eau détruit les joints en quelques secondes.

Raccordement du flexible, du pistolet et de la lance

- 1) Déroulez complètement le flexible haute pression de 10 m avant de le raccorder. Un flexible enroulé chauffe et limite le débit.
- 2) Vissez une extrémité du flexible sur le raccord de sortie haute pression de la pompe et l'autre sur le pistolet (1), en serrant à la main et en vérifiant que les joints sont en place.
- 3) Accouplez la lance de 700 mm (2) au pistolet et tournez-la jusqu'en butée pour la verrouiller.
- 4) Vérifiez que la buse est propre. Si elle est obstruée, nettoyez-la avec l'aiguille fournie, toujours machine arrêtée et sans pression.

Amorçage de la pompe

- 1) Moteur arrêté et eau ouverte, retirez la sécurité et actionnez la gâchette du pistolet jusqu'à obtenir un jet continu, sans bulles.
- 2) Maintenez la gâchette actionnée pendant que vous démarrez le moteur : la pompe s'amorce ainsi avec le refoulement à pression nulle.

UTILISATION

Démarrage

- 1) Ouvrez le robinet d'eau et vérifiez que la pompe est alimentée.
- 2) Ouvrez le robinet de carburant et placez l'interrupteur du moteur sur la position de marche.
- 3) Actionnez le starter si le moteur est froid et placez l'accélérateur dans la position indiquée dans le manuel du moteur.
- 4) Retirez la sécurité du pistolet et maintenez la gâchette actionnée.
- 5) Tenez le châssis d'une main et tirez le lanceur à rappel de l'autre, d'abord doucement jusqu'à sentir une résistance puis d'un coup ferme. Accompagnez le retour de la poignée ; ne la lâchez pas brusquement.
- 6) Une fois le moteur démarré, désactivez progressivement le starter et laissez-le chauffer quelques instants avant de travailler à pleine pression.

Réglage de la pression

- 1) Ajustez la pression de travail avec le bouton de réglage de la tête de pompe (FIG. 2, A) : une rotation dans le sens horaire augmente la pression, dans le sens antihoraire elle diminue.
- 2) N'essayez pas de dépasser la pression maximale de la machine. Si la pression ne monte pas, vérifiez d'abord l'alimentation en eau, le filtre et la buse.
- 3) Travaillez toujours à la pression minimale nécessaire pour la surface à nettoyer et maintenez la lance à une distance prudente, en particulier sur la peinture, le bois, les joints et les pneumatiques.

Fonctionnement avec détergent

- 1) Introduisez le tuyau d'aspiration de détergent dans le bidon du produit, préalablement dilué selon les indications de son étiquette.
- 2) Placez la tête porte-buse ou la lance en position basse pression : en dessous de 30 bar, l'injecteur aspire le détergent.
- 3) Appliquez le détergent de bas en haut et laissez-le agir sans le laisser sécher.

- 4) Rincez de haut en bas avec la lance en position haute pression.
- 5) En fin d'opération, faites aspirer un peu d'eau propre avec la lance en basse pression afin de laver les conduits et d'éviter les incrustations.

AVERTISSEMENT: Lisez les prescriptions de sécurité figurant sur les emballages des détergents. Ne dépassez pas les concentrations maximales recommandées, ne préparez que la quantité nécessaire et évitez tout déversement sur le sol et dans les eaux. Conservez les détergents hors de portée des enfants.

Interruption du travail

Lorsque l'on relâche la gâchette du pistolet, la pompe passe en fonctionnement by-pass et y reste jusqu'à la réouverture du refoulement. Le clapet thermique de sécurité évacue l'eau surchauffée, mais il ne remplace pas un arrêt : mettez toujours la sécurité du pistolet pendant les pauses.

ATTENTION: Ne laissez pas la pompe en by-pass plus de cinq minutes. Si vous devez interrompre le travail plus longtemps, arrêtez le moteur.

Arrêt

- 1) Si vous avez travaillé avec du détergent, faites aspirer de l'eau propre pendant quelques instants.
- 2) Placez l'accélérateur au minimum et arrêtez le moteur avec l'interrupteur.
- 3) Fermez le robinet de carburant.
- 4) Fermez le robinet d'eau.
- 5) Actionnez la gâchette du pistolet pour évacuer la pression résiduelle du flexible.
- 6) Mettez la sécurité du pistolet, débranchez le tuyau d'alimentation et videz l'eau de la pompe et du flexible haute pression.
- 7) Attendez le refroidissement du moteur avant de ranger ou de couvrir la machine.

AVERTISSEMENT: Vérifiez toujours qu'une fois la machine arrêtée, aucune pièce n'est en mouvement et aucune tuyauterie ne contient de liquide sous pression. Débranchez le capuchon de la bougie avant toute intervention.

ENTRETIEN

Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées moteur arrêté et froid, sans pression dans le circuit, capuchon de bougie débranché et machine en position stable.

Plan d'entretien

Opération	Périodicité
Vérifier le niveau et l'état de l'huile du moteur	Avant chaque utilisation
Vérifier le niveau et l'état de l'huile de la pompe	Avant chaque utilisation
Vérifier et nettoyer le filtre d'eau d'entrée	Avant chaque utilisation
Contrôler le flexible haute pression, le pistolet, la lance et les raccords	Avant chaque utilisation
Nettoyer la buse	Avant chaque utilisation
Nettoyer le filtre à air du moteur	Toutes les 50 h (plus souvent en milieu poussiéreux)
Vérifier l'intégrité du circuit d'aspiration et la fixation de la pompe au moteur	Toutes les 50 h
Première vidange d'huile de la pompe	À 50 h
Vidanger l'huile du moteur (SAE 20W-40, API CD/CF, 1,1 l)	La première fois à 20 h ; ensuite, toutes les 100 h
Vérifier et nettoyer la bougie	Toutes les 100 h

Opération	Périodicité
Contrôler les clapets d'aspiration et de refoulement de la pompe	Toutes les 500 h
Contrôler le serrage des vis de la pompe	Toutes les 500 h
Vidanger l'huile de la pompe	Toutes les 500 h
Contrôler le clapet de limitation et de régulation de la pression	Toutes les 500 h
Contrôler le clapet thermique de sécurité	Toutes les 500 h

Les périodicités du moteur sont indicatives : suivez en tout cas le plan d'entretien du manuel du fabricant du moteur. Si la machine travaille dans des conditions particulièrement sévères ou avec de fortes vibrations, réduisez les intervalles.

Huile de la pompe

Utilisez une huile SAE 15W-40 : Mobil Delvac MX 15W-40, Shell Rimula R4 15W-40, Total Rubia TIR 7400 15W-40, ENI i-Sigma performance E7 15W-40, Castrol GTX Professional 15W-40 ou équivalent. La capacité est de 0,33 l (0,30 kg).

- 1) Pompe froide, placez un récipient sous le bouchon de vidange et retirez-le.
- 2) Laissez s'écouler toute l'huile et remettez le bouchon de vidange en place.
- 3) Remplissez par le bouchon avec évent jusqu'à ce que le niveau atteigne le milieu du témoin.
- 4) Éliminez l'huile usagée par l'intermédiaire d'un organisme agréé. Ne la déversez pas dans la nature.

REMARQUE: Une huile d'aspect laiteux indique une entrée d'eau dans le carter due à l'usure des joints. Dans ce cas, adressez-vous au service technique.

Couples de serrage de la pompe

Élément	Couple	Frein-filet
Vis de la tête de pompe	10 Nm	Loctite 243
Bouchons de clapet d'aspiration	45 Nm	Loctite 243
Bouchons de clapet de refoulement	25 Nm	Loctite 243
Vis du couvercle de carter	10 Nm	—
Vis de la bride de prise de force	9 Nm	—
Écrous des pistons	5 Nm	Loctite 243

REMARQUE: Le démontage interne de la pompe et le retarage du clapet de régulation doivent être confiés à un technicien spécialisé.

Inactivité prolongée et protection contre le gel

- 1) Videz toujours complètement l'eau de la pompe, du flexible et de la lance à la fin du travail.
- 2) Par temps froid, faites aspirer à la pompe un produit antigel pour automobile puis expulsez-le complètement. Consultez au préalable le service technique, car l'antigel peut endommager les joints haute pression.
- 3) S'il n'a pas été possible de protéger la pompe et que vous soupçonnez la présence de glace à l'intérieur, placez-la dans un local chaud le temps nécessaire pour qu'elle fonde avant de démarrer.
- 4) Videz le réservoir de carburant et le carburateur si la machine doit rester à l'arrêt plus d'un mois, ou ajoutez un stabilisateur d'essence.
- 5) Rangez la machine dans un endroit sec, ventilé et protégé, couverte et hors de portée des enfants.

REMARQUE: Après un arrêt prolongé, un léger suintement d'eau peut apparaître sous la pompe. Il disparaît normalement après quelques heures de fonctionnement ; s'il persiste, adressez-vous au service technique.

DÉPANNAGE

Panne	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	Manque de carburant ou robinet fermé Interrupteur en position d'arrêt Niveau d'huile insuffisant (alerte d'huile) Bougie sale, humide ou mal réglée	Faire le plein et ouvrir le robinet Mettre l'interrupteur en marche Compléter le niveau d'huile Nettoyer, régler ou remplacer la bougie
Le moteur s'arrête pendant le travail	Réservoir vide Niveau d'huile insuffisant Surchauffe par manque de ventilation	Faire le plein Compléter le niveau d'huile Laisser refroidir et dégager les entrées d'air
La pompe ne s'amorce pas	Aspiration d'air Refoulement fermé (pistolet non actionné) Circuit d'aspiration étranglé	Vérifier l'étanchéité du circuit d'aspiration Actionner la gâchette pour mettre la pression à zéro Nettoyer le filtre à eau
La pompe n'atteint pas la pression maximale	Bouton de réglage insuffisamment serré Alimentation en eau insuffisante Buse usée Lance en position basse pression	Tourner le bouton dans le sens horaire Vérifier le débit du réseau Remplacer la buse Mettre la lance en haute pression
Pression et débit irréguliers (pulsations)	Aspiration d'air Filtre d'aspiration encrassé Pompe incomplètement amorcée Buse obstruée	Vérifier le circuit d'aspiration Nettoyer le filtre Répéter l'amorçage Nettoyer la buse avec l'aiguille
Bruit excessif dans la pompe	Circuit d'aspiration étranglé Eau d'alimentation trop chaude	Vérifier le circuit et le filtre Respecter la limite de 60 °C
Faible aspiration de détergent	Lance hors de la position basse pression Doseur fermé ou trop fermé Détergent trop visqueux	Mettre la lance en basse pression Ouvrir le doseur Diluer le détergent selon son étiquette
Suintement d'eau sous la pompe	Joints haute pression usés	Remplacer le kit de joints d'eau
Suintement d'huile sous la pompe	Bagues d'étanchéité usées	S'adresser au service technique
Fuites aux raccords	Joints absents ou endommagés Serrage insuffisant	Remplacer les joints Serrer les raccords

VUE ÉCLATÉE DE LA POMPE

La pompe COMET EWD-K 4040 G se répare avec des kits complets, qui regroupent toutes les pièces devant être remplacées ensemble. Le tableau suivant indique les kits et les pièces de rechange les plus courantes, avec leur numéro de repère dans la vue éclatée du fabricant.

N°	Description	Qté
100	Kit complet de clapets d'aspiration et de refoulement	1
101	Kit de joints d'eau	1
102	Kit de pistons	1
103	Kit de joints d'huile	1
27	Kit de clapet de régulation avec son siège	1
22	Kit de raccord d'aspiration de détergent	1
21	Kit d'injecteur de détergent	1
86	Kit de raccord de refoulement	1

Pour toute autre pièce, consultez AYERBE en indiquant le modèle de la machine, la référence AYERBE et le numéro de repère de la vue éclatée.

MISE AU REBUT

À la fin de sa vie utile, la machine doit être démantelée par du personnel qualifié et conformément à la législation en vigueur. Avant le démantèlement, videz complètement le carburant, l'huile du moteur et l'huile de la pompe et remettez-les à un organisme agréé.

Le châssis, le moteur et la pompe sont essentiellement en acier, en aluminium et en laiton, et peuvent être remis à un ferrailleur pour être recyclés. Les flexibles, le pistolet et les pièces en plastique sont séparés et éliminés par leurs filières respectives.

REMARQUE: Le déversement d'huiles et de carburants dans la nature est sanctionné par la réglementation en vigueur.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:
AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.
C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto que a continuación se detalla es conforme con las disposiciones de las directivas y de las normas armonizadas que se relacionan:

Declares under its sole responsibility that the product described below complies with the provisions of the following directives and harmonised standards:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-après est conforme aux dispositions des directives et des normes harmonisées suivantes :

Declara sob sua exclusiva responsabilidade que o produto a seguir descrito está em conformidade com as disposições das diretivas e das normas harmonizadas seguintes:

NETTOYEUR HAUTE PRESSION À MOTEUR ESSENCE
AY-200 H EWD — cód. 5419500 AY-200 KT EWD — cód. 5419505

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE — Machines · 2014/30/UE — Compatibilité électromagnétique

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2012 · EN 60335-1 · EN 60335-2-79 · EN ISO 14982

Vitoria-Gasteiz, le 9 septembre 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente